



TORAH OHR • PARASHOT VAYISHLACH • MAAMAR 6

וַיֵּאבֶק אִישׁ עִמּוֹ כו'

«E un uomo lottò con lui»



DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

likuteitorah.com/it/torah-ohr/vayishlach/6/

1 ויאבק איש עמו כו'. הנה נודע שמלחמה זו היא מלחמת הס"מ [הסמאל] בסטרא דקדושה. וכענין מלחמה לה' בעמלק

«E un uomo lottò con lui», ecc. Ora, è noto che questa battaglia è la guerra di Samael contro il lato della santità, come nella guerra di Havayah contro Amalek.

וכנודע מן הפרדס שמה שנגע בכף ירך יעקב. דפגים אתר דנבואה עד דאתא שמואל ותקן הנצח כמ"ש וגם נצח ישראל לא ישקר.

E, come è noto dal Pardes, quando egli toccò l'incavo della coscia di Yaakov, danneggiò il luogo della profezia, finché Shmuel venne e rettificò il livello della vittoria (Netzach), come è scritto: «E anche l'Eterno (Netzach) d'Israele non mentirà».

2 ולכאורה אינו מובן איך יתכן להיות הס"מ [הסמאל] נלחם נגד הקדושה והלא כל עיקר חיות הקליפות הוא מהקדושה וכענין לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל כו' מותר החסד כו'.

A prima vista non si comprende come sia possibile che Samael combatta contro la santità. La forza vitale dei kelipos (involucro), non proviene forse interamente dalla santità? Come nell'insegnamento «Non come Avraham, dal quale uscì Yishmael» ecc., [dall']eccesso di benevolenza (Chesed), ecc.

ולע"ל [ולעתיד לבוא] כשיבורר אזי כתיב ואת רוח הטומאה אעביר כו'. חיל בלע ויקיאנו. בלע המות לנצח.

E nel Tempo a Venire, quando [esso] sarà purificato, allora è scritto: «E rimuoverò lo spirito d'impurità», ecc.; «Ha inghiottito ricchezze e le vomiterà»; «Inghiottirà la morte per sempre».

3 והיה כלא היה. וכת"י [וכתיב] עת אשר שלט האדם באדם לרע לו. ואיך יהי' [יהיה] יכולת בידו להלחם כו'.

«E sarà come se non fosse mai esistito». Ed è scritto: «Un tempo in cui l'uomo dominava sull'uomo a proprio danno». Come potrebbe dunque avere il potere di combattere, ecc.?

אך הענין הוא כי הנה המאציל העליון ב"ה הוא סוכ"ע ולפניו כחשכה כאורה. שממית בידים תתפש והיא בהיכלי מלך שאינה תופסת מקום ויכולה להיות גם בהיכלי מלך ואינו חושש.

Ma la spiegazione è questa: il Supremo Emanatore, benedetto Egli sia, è colui che circonda tutti i mondi (sovev kol almin), e davanti a Lui le tenebre sono come la luce. [Così] «il ragno afferra con le mani ed è nei palazzi del re»: non occupa alcuno spazio e perciò può trovarsi anche nei palazzi del re, e il re non se ne preoccupa.

4 וכמ"ש ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום לפני מלך מלך לבני ישראל. שלפני מלך מלך לבניי [לבני ישראל] היו מלכי ארץ אדום ג"כ אלא דהיינו דוקא לפני מלך מלך לבניי [לבני ישראל].

Come è scritto: «Questi sono i re che regnarono nel paese di Edom prima che un re regnasse sui figli d'Israele». Vale a dire: prima che un re regnasse sui figli d'Israele, c'erano anche re nel paese di Edom; ma soltanto prima che un re regnasse sui figli d'Israele.

אבל אח"כ הרי כתיב מלך אין באדום כו' לפי שנמשך להיות צמצום באו"ם [באור אין סוף] ב"ה שלא יומשך הפנימי [הפנימיות / הפנימית] כ"א לסטרא דקדושה דוקא יאר ה' פניו אתנו סלה.

Ma in seguito è scritto: «Non c'è re in Edom», ecc., perché nella Luce Infinita (Or Ein Sof), benedetto Egli sia, fu introdotta una contrazione (tzimtzum), affinché la dimensione interiore fosse fatta fluire soltanto verso il lato della santità: «Possa Havayah far risplendere il Suo volto con noi, Selah».

והקליפות מקבלים מבחי' אחוריים כמאן דשדי בתר כתפוי ונקי' אלקים אחרים לפי שישראל ממשיכים כך להיות אור א"ס שורה דוקא במי שבטל כו'.

E le kelipos [gli involucri] ricevono dal livello del dorso (achorayim), come chi getta [qualcosa] dietro le proprie spalle; sono chiamate «altri dèi» (elokim acherim), perché Israele fa discendere [la luce] in modo tale che la Luce Infinita riposi soltanto su chi è in stato di autoannullamento, ecc.

5 והנה תחלת הבטול הוא בחב"ד [בחכמה בינה ודעת] שהם הם בחי' בטול ממש

Ora, l'inizio dell'autoannullamento (bittul) è nella sapienza (Chochmah), nella comprensione (Binah) e nella conoscenza (Daas), che sono proprio il livello del bittul effettivo.

ואח"כ נמשך למדות שהן נמשכין מחב"ד [מחכמה בינה ודעת] ע"י התכונות שנתהווה בחי' התפעלות הלב באהוי"ר [באהבה ויראה] מפני שמתבונן בגדולת א"ס ב"ה ואינן עצמות הבטול ממש כמו חב"ד [חכמה בינה ודעת]

In seguito esso si estende agli attributi emotivi (middos), che derivano da Chochmah, Binah e Daas attraverso la contemplazione, per mezzo della quale nasce un risveglio del cuore nell'amore e nel timore reverenziale (ahavah veyirah), perché si contempla la grandezza dell'Infinito (Ein Sof), benedetto Egli sia; essi, però, non sono l'essenza stessa del bittul, come lo sono Chochmah, Binah e Daas.

ואח"כ לנו"ה [לנצח והוד] שהן בחי' ירידה יותר גדולה שאין זה אלא בחי' התפשטות ממנו ולזולתו להוציא מכח אל הפועל ממש להשפיע לזולתו ללמד לאחרים או ליתן צדקה כו'.

In seguito [esso viene esteso] alla vittoria (Netzach) e allo splendore (Hod), che rappresentano una discesa ancora maggiore, poiché non si tratta che di un'estensione da sé verso un altro, per tradurre il potenziale in atto concreto, dando a un altro: insegnando agli altri o dando tzedakah [carità], ecc.

6 ואעפ"כ [ואף על פי כן] נמשך בהן בחי' בטול לאו"ס [לאור אין סוף] ב"ה עד שנמשך למלי' דעשיה שהיא סוף הקדושה ונכללת בבחי' בטול ומשם יפרד להיות עלמא דפרודא בבחי' יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] וקרו ליי אלהא דאלהיא שתופסים מקום לעצמם.

Tuttavia, il livello di autoannullamento (bittul) davanti alla Luce Infinita (Or Ein Sof), benedetto Egli sia, viene esteso in esse, finché viene fatto discendere fino alla sovranità (Malchus) del Mondo dell'Azione (Asiyah), che è il termine della santità ed è [ancora] inclusa nel livello di bittul. Da lì si separa per diventare il mondo della separazione, sotto forma di yesh (un'esistenza) e di realtà a sé stante; e Lo chiamano «il D-o degli dèi», perché occupano uno spazio per sé.

וקבלתם הוא רק מאחורי העור דנוקבא דהיינו בחי' צירופי אותיות דרך נקבי העור דהיינו בחלל ומקום ריוח שבין צירוף לצירוף כו' כנודע.

La loro ricezione proviene soltanto da dietro la pelle della dimensione femminile / Malchus (Nukva), vale a dire dalle combinazioni di lettere attraverso i pori della pelle, cioè dallo spazio vuoto e dall'intervallo tra una combinazione e la successiva, ecc., come è noto.

7 והנה כתיב אם תגביה כנשר כו' שהן מגביהים א"ע [את עצמו] בחוצפה וגסות הרוח כו'.

Ora è scritto: «Anche se ti innalzi in alto come l'aquila», ecc.: essi si elevano con sfrontatezza e arroganza dello spirito, ecc.

וענין חוצפה זו למעלה היא שרוצים לינק מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה שלא ע"י הקדושה שהיא המשכת הבטול הנמשך ע"י ישראל כי מזה אין להם יניקה רק מאחורי העור דנוקבא אלא רוצים שיושפע להם אוא"ס [אור אין סוף] ממש שלפניו כחשכה כאורה שאין בחי הבטול תופס מקום כלל לפניו.

E questa sfrontatezza in alto consiste nel fatto che vogliono trarre nutrimento dalla Luce Infinita (Or Ein Sof), benedetto Egli sia, non attraverso la santità, ossia la discesa dell'autoannullamento (bittul) che viene operata attraverso Israele; da questa essi ricevono nutrimento soltanto dal retro della pelle della dimensione femminile / Malchus (Nukva). Vogliono invece che fluisca loro lo stesso Or Ein Sof, dinanzi al quale le tenebre sono come la luce, poiché davanti a Lui il livello di bittul non ha alcun peso.

8 ואם צדקת כו' וגם שממית היא בהיכלי מלך ומשם יהיה להם יניקה שלא יצטרכו לקבל דרך הקדושה דרך נקבי העור בבחי שערות וצפרנים כו' רק משם אורידך נאם הוי"ה.

«“Se sei giusto...”, ecc.; e inoltre: “il ragno si trova nei palazzi del re”; da lì avranno sostentamento, così che non dovranno riceverlo attraverso la santità, per i pori della pelle, come avviene per i capelli e le unghie, ecc. Ma “di là ti farò precipitare, dice il Nome Havayah”».

כי הוי"ה הוא בחי השתלשלות צמצום והתפשטות כו' בבחי עקודים נקודים כו' ומשם אורידך שע"פ סדר ההשתלשלות וצמצום להיות נמשך פנימי [פנימיות / פנימית] כו' אין אור א"ס ב"ה שורה אלא במי שבטל כו'.

Perché Havayah è il livello della catena discendente dei mondi (hishtalshelus), della contrazione (tzimtzum) e dell'espansione, ecc., il livello di Akudim e Nekudim, ecc. E «di là ti farò precipitare»: secondo l'ordine dell'hishtalshelus e del tzimtzum, affinché venga fatta discendere la dimensione interiore (pnimiyus), ecc., la Luce Infinita (Or Ein Sof), benedetto Egli sia, dimora soltanto in chi si trova in uno stato di autoannullamento (bittul), ecc.

9 והנה המשכה זו היא ע"י אתערותא דלתתא מבחי יעקב שהוא המשיך עקודים נקודים כו'.

Ora, questa discesa avviene per mezzo di un risveglio dal basso (isarusa dilesata), dal livello di Yaakov, che fece discendere Akudim, Nekudim («striate», «maculate»), ecc.

דהיינו שיהיה צמצום אוא"ס [אור אין סוף] דרך הקדושה דוקא ע"י בחי בטול כו' ולכן ויאבק איש עמו שרצה הס"מ [הסמאל] להגביה כנשר כו'.

Vale a dire, che la contrazione (tzimtzum) della Luce Infinita (Or Ein Sof) avvenga esclusivamente attraverso la santità, tramite il livello del bittul, ecc. Perciò: «E un uomo lottò con lui», poiché Samael voleva elevarsi in alto come un'aquila, ecc.

10 והנה יעקב מובחר שבאבות והאבות הן הן המרכבה בחי' חג"ת [חסד גבורה תפארת]

Ora, Yaakov è il più eletto tra i Patriarchi, e i Patriarchi stessi sono il Carro, il livello della benevolenza (Chesed), del rigore (Gevurah) e della bellezza (Tiferes).

שבבחי' בטול עצמו דהיינו בחי' חב"ד [חכמה בינה ודעת] אין להם אחיזה כו' אלא בחג"ת [בחסד גבורה תפארת] שהן מדות ההתפעלות מן הבטול כו' ושם הוא אחיזת זלעז"ז [זה לעומת זה] דכר דקליפה נגד ז"א כו'

Infatti, nel livello dell'autoannullamento (bittul) stesso, ossia nel livello della sapienza (Chochmah), della comprensione (Binah) e della conoscenza (Daas), [le kelipos, forze della scorza (kelipah)] non hanno alcun appiglio; possono averlo soltanto in Chesed, Gevurah e Tiferes, che sono attributi di risveglio [che scaturiscono] dal bittul. Ed è lì che si trova la presa di «uno opposto all'altro»: il maschio della kelipah di fronte all'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin), ecc.

משא"כ בחב"ד [בחכמה בינה ודעת] כנודע שכל המקיפים הם מבינה והמקיף הוא דוחה החיצונים וכמבואר מההיכלות שאין בזה לעז"ז [לעומת זה] רק נגד ז"ת [ז' תחתונות] ולא בהיכל ק"ק [קדש הקדשים] שהוא כולל כחב"ד [בחכמה בינה ודעת] כו'.

Questo non vale per Chochmah, Binah e Daas: infatti, come è noto, tutti i makifim [luci avvolgenti] provengono da Binah, e il makif respinge le forze esteriori. E, come si spiega a partire dagli Heichalos [palazzi], in questo ambito esiste una controparte soltanto in corrispondenza delle sette emanazioni divine inferiori (Sefiros), non nell'Heichal [camera] del Santo dei Santi, che comprende la Corona (Keser), Chochmah, Binah e Daas, ecc.

ויוכן זה אצל האדם שאחר התפלה חולפת ועוברת האהבה כו' לפי שהאהבה היא נעשית פנימית (משא"כ ההתבוננות הוא בחי' מקיף כו') בתפלה.

Questo si può comprendere osservando una persona: dopo la preghiera l'amore svanisce e se ne va, ecc., perché durante la preghiera l'amore diventa interiore (mentre la contemplazione appartiene al livello del makif, ecc.).

ושעת התפלה שסוגר עיניו ואינו רואה זה העולם מתעורר אצלו האהבה ההיא משא"כ אחר התפלה שרואה ענייני העולם ותענוגיו כו'.

E durante la preghiera, quando chiude gli occhi e non vede questo mondo, quell'amore si risveglia in lui; non così invece dopo la preghiera, quando vede gli affari e i piaceri del mondo, ecc.

ואין לך שדוחה את החיצונים אלא מה שהוא בבחי' מקיף היינו שאינו נגבל בכלי שהוא דבר קיים לעד.

E nulla respinge le forze esteriori se non ciò che è al livello del makif, ossia ciò che non è delimitato da un recipiente, che è qualcosa che dura in eterno.

וכמ"ש בפי' קדש ולזכרון בין עיניך. לפי שפי' קדש היא בחי' חכמה מוחין דאבא (שם בחי' הזכרון) שמתלבשים באימא מקור המקיפים.

Come è scritto nella sezione Kadesh: «E come ricordo fra i tuoi occhi»; poiché la sezione Kadesh è il livello della sapienza (Chochmah), le facoltà intellettive (mochin) di Abba (qui si trova il livello del ricordo), che si rivestono in Imma, la fonte dei makifim.

ולכן כתיב במלחמת עמלק לא תשכח. שכחה היא הסתלקות המוחין דאבא שכשמסתלקין מוחין דאבא בבחי' המדות שאין להם אלא מוחין דיניקה שם יש זלעז"ז [זה לעומת זה].

Perciò, a proposito della guerra contro Amalek, è scritto: «Non dimenticare». Dimenticare è il ritiro dei mochin di Abba; quando i mochin di Abba si ritirano, nel livello degli attributi emotivi (middos), che dispongono soltanto dei mochin della fase di yenikah [allattamento], lì si trova «uno opposto all'altro».

וזהו ויאבק שהוא מלשון חבוק שהחבוק הוא בידיים חסד דרועא ימינא כו'.

E questo è vaye'vek («lottò»), termine affine a chibbuk (abbraccio), poiché ci si abbraccia con le braccia: la benevolenza (Chesed) è il braccio destro, ecc.

כך סיבב גופו בידי חו"ג [חסד וגבורה] דהיינו שהלבישו חו"ג [חסד וגבורה] של ס"מ [סמאל] את גופא דיעקב כדי להפילו ולהמשיך לבו אחריהם

Così gli cinse il corpo con le braccia, Chesed e il rigore (Gevurah); cioè, il Chesed e la Gevurah di Samael rivestirono il corpo di Yaakov, per farlo cadere e attirare il suo cuore dietro di loro;

וכמו המדות של נה"ב [נפש הבהמית] שמלבישין את נפש האלקי' ומונעין הדביקות כו' ואין התלבשות זו אלא בשעה שמסתלקים מוחין דאבא

proprio come gli attributi emotivi (middos) dell'anima animale (Nefesh HaBehamis) rivestono l'anima divina (Nefesh Elohis) e impediscono l'adesione [a D-o], ecc. E questo rivestimento avviene soltanto quando i mochin di Abba si ritirano,

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] צרכי עמך ישראל מרובים ודעתם קצרה פי' שכשהדעת מתקצר ומתצמצם בבחי' מוחין דיניקה אזי נעשו צרכי עמך מרובים רבים ונפרדים.

come dissero i nostri Maestri, di benedetta memoria: «Le necessità del Tuo popolo Israele sono molte e la loro conoscenza (Daas) è breve». Il senso è che, quando Daas si accorcia e si contrae al livello dei mochin dell'allattamento, le necessità del Tuo popolo diventano molte, numerose e separate.

11 ולתאוה יבקש נפרד כו'. ואעפ"כ [ואף על פי כן] וירא כי לא יכול לו מפני שיעקב הוא י' עקב היינו הארת

יסוד אבא

«Chi è separato cerca il desiderio», ecc. E tuttavia «vide che non poteva prevalere su di lui», perché Yaakov è yud-eikev (una yud [e] un tallone), cioè l'illuminazione del fondamento (Yesod) di Abba,

שהוא שרש האצ"י שיעקב הוא שהמשיך כל בחי' עקודים נקודים כו' שהיו תחלה תחת ממשלת לבן.

che è la radice del Mondo dell'Emanazione (Atzilus); poiché Yaakov è colui che ha fatto discendere tutti i livelli di Akudim [«legati»], Nekudim [«punti»], ecc., che inizialmente erano sotto il dominio di Lavan.

12 וללבן שתי בנות לאה ורחל ויעקב הפכם לקדושה כו'. ונמשך גם במדותיו בחי' בטול ממוחין דאבא

Lavan aveva due figlie, Leah e Rachel, e Yaakov le elevò alla santità, ecc. Anche nei suoi attributi emotivi (middos) fu trasmesso l'autoannullamento (bittul) proveniente dalle facoltà intellettive (mochin) di Abba.

ולא יכול לנגוע רק בכף הירך שהיא השפעה שממנו ולחוץ ששם הארת הבטול מועטת כנודע שכליו' [שכליות] מבשלין הזרע שנעשה גשמיות כו'.

E non poté toccare altro che la cavità della coscia, cioè il flusso che da lui si dirige verso l'esterno, dove l'illuminazione del bittul è tenue; infatti, come è noto, i reni fanno maturare il seme, che diventa fisico, ecc.

13 ובזה טעה הס"מ [הסמאל] שכסבור שיעקב אינו אלא מרכבה לחג"ת [לחסד גבורה תפארת] אבל באמת שרש

יעקב ויסודתו בהררי קדש חכ' [הכמה] עלאה יסוד אבא מוח הזכרון כו'

E in questo sbagliò Samael, poiché pensava che Yaakov fosse soltanto un carro per la benevolenza (Chesed), il rigore (Gevurah) e la bellezza (Tiferes); ma in verità la radice di Yaakov e il suo «fondamento sui monti santi» è la sapienza (Chochmah) superiore, il fondamento (Yesod) di Abba, la facoltà della memoria, ecc.

והנה מלחמה זו היא בזלעווי' [בזה לעומת זה] בבחי' דכר דקליפה שכנגד זי"א ועד"ז יש זלעווי' [זה לעומת זה] בבחי' מלי דקליפה כו'.

Ora, questa battaglia è «uno di fronte all'altro» al livello del maschile della kelipah, corrispondente all'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin); e, analogamente, vi è «uno di fronte all'altro» al livello della sovranità (Malchus) della kelipah, ecc.

14 וזהו ההפרש שבין עפר לאבק שנז' [שנזכר] בזה כי הנה ד' יסודות ארמ"ע [אש רוח מים עפר] העפר היא תחתונה שכולם ואש רוח מים הם הגבוהים יותר

E questa è la differenza tra afar (terra) e avak (polvere), menzionata nello Zohar. Dei quattro elementi — fuoco, aria, acqua e terra — la terra è il più basso di tutti, mentre il fuoco, l'aria e l'acqua sono più elevati.

ואעפ"כ [ואף על פי כן] כולם אין מצמיחים פירות רק הכל היה מן העפר. והטעם כי העפר הוא מבחי' מלי'. ומן העפר אשר יהיה בקרקע המשכן.

E tuttavia nessuno di essi fa germogliare frutti, ma tutto proviene dalla terra. La ragione è che la terra appartiene al livello di Malchus. [Come è scritto:] «E della terra che sarà sul pavimento del Mishkan [Santuario]».

ובקדושה היא בחי' התכללות ונעוץ תחלתן בסופן דייקא וכנודע מ"ש אני ראשון ואני אחרון שהמלי' הוא כתר אנ"י אותיות אי"ן (והחכמה מאין תמצא כי אי"ן הוא בחי' כתר)

E nella santità vi è la qualità dell'inclusione reciproca, e «il loro inizio è incuneato proprio nella loro fine»; come è noto a proposito di ciò che è scritto: «Io sono il primo e Io sono l'ultimo»: Malchus è la Corona (Keser), poiché ani («io») è composto dalle stesse lettere di ayin («nulla») (e «Chochmah viene da ayin», poiché ayin è il livello di Keser).

הוא כתר שהוא הממוצע בין המאציל לנאצלים להיות מאין יש ולכן יש כח זה גם להמלי' הוא בחי' עפר להצמיח כל צמח האדמה בגשמיות

Questo è Keser, che è l'intermediario tra l'Emanatore e gli emanati, affinché vi sia qualcosa dal nulla. Perciò anche Malchus possiede questa forza: è il livello della terra, che fa germogliare fisicamente ogni pianta del suolo.

וגם ברוחניות יש כח להמלי' שהוא סוף המדרגו' [המדרגות] מקור אתדל"ת [אתערותא דלתתא] להיות אתדל"ע [אתערותא דלעילא] להמשיך אור הי"ס [הי' ספירות] כו'

Anche sul piano spirituale Malchus, che è l'ultimo dei livelli, possiede la forza di essere la fonte di un risveglio dal basso (isarusa dilesata), affinché vi sia un risveglio dall'Alto (isarusa dileila) che attiri verso il basso la luce delle dieci Sefiros, ecc.

משא"כ אבק הוא דאשתאר מן נורא כמשל העצים שדולקים באש שהאש שואב יסוד אר"מ [אש רוח מים] שבתוכו

Non così è per avak (polvere), che è «ciò che rimane del fuoco», come nell'esempio della legna che brucia nel fuoco: il fuoco richiama a sé gli elementi di fuoco, aria e acqua che sono al suo interno.

ולא נשאר אלא יסוד העפר שהוא האפר ואפר זה הוא אינו מצמיח כמו עפר (שמצמיח מעצמו אלא זורעין בו ומצמיח שלכן הוא כשר לכסוי הדם)

E non rimane che l'elemento della terra, ossia la cenere; e questa cenere non fa crescere le cose come la terra (che le fa germogliare da sé; invece, [con la cenere] vi si semina ed essa fa germogliare, ed è per questo che è idonea a coprire il sangue).

כך עדי"מ מלי' דקליפה היא אחר גמר כל הבירורים שעיקר הויות הקליפות הוא ע"י שבה"כ [שבירת הכלים] ומה שנברר תחלה היותר מוכחר הוא נעשה אצ"י והנשאר נעשה בריאה כו'

Così, per analogia, la Malchus della scorza (kelipah) viene dopo il completamento di tutti i raffinamenti. Infatti, la formazione delle kelipos avviene principalmente attraverso la Frantumazione dei Recipienti; ciò che fu raffinato per primo, la parte più pregiata, divenne Atzilus, mentre ciò che rimase divenne Beriah, ecc.,

עד שהמדרגה התחתונה סוף כל הבירורים מה שא"א עוד לברר שם הם הקליפות

fino al livello più basso, al termine di tutti i raffinamenti: ciò che non è più possibile raffinare; lì si trovano le kelipos (scorze).

ולא נשאר בהם אלא חיות מועט כמו אבק שכשזורעין בו עכ"פ [על כל פנים] מצמיח (ומ"מ אינו כמו עפר שמצמיח מעצמו ואם זורעים בו מצמיח בו כהנה וכהנה)

E in esse rimane soltanto una minima forza vitale, come nell'avak (polvere), che, quando vi si semina, fa comunque germogliare; eppure non è come la terra, che fa crescere da sé e che, se vi si semina, fa crescere in sé molte volte tanto.

וחיות הזה הוא ג"כ רק בזמן הגלות אבל לע"ל [לעתיד לבוא] ואת רוח הטמאה אעביר כו'. ולא יהיה להם חיות מכל וכל.

Anche questa forza vitale esiste soltanto durante l'esilio; ma nel Tempo Futuro: «E allontanerò lo spirito d'impurità», ecc., ed esse non avranno alcuna forza vitale.

וע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] העלו אבק עד כה"כ [כסא הכבוד] היא מל' דאצי" שגם בחי' אבק נתכלל למעלה ע"י הבירור של יעקב

E a proposito di questo i nostri Saggi, di benedetta memoria, dissero: «Sollevarono polvere fino al Trono della Gloria», che è la sovranità (Malchus) del Mondo dell'Emanazione (Atzilus): poiché anche il livello dell'avak fu incluso in Alto attraverso il raffinamento di Yaakov;

כמו שכאשר ויאבק איש עמו גם יעקב נתחזק ובירר ממנו (והעלו לי [לשון] רבים לפי שהבירור היה ע"י שניהם יעקב הוא המברר וס"מ [וסמאל] הוא המתברר כו')

proprio come, quando «un uomo lottò con lui», anche Yaakov si rafforzò a sua volta e raffinò qualcosa che proveniva da lui (e «sollevarono» è al plurale perché il raffinamento fu compiuto da entrambi: Yaakov è colui che raffina e Samael è colui che viene raffinato, ecc.).

וכמו שחבק הס"מ [הסמאל] ידיו חו"ג [חסד וגבורה] על גופו של יעקב כך חבק ידיו יעקב חו"ג [חסד וגבורה] שלו על גופו של ס"מ [סמאל]

E proprio come Samael cinse il corpo di Yaakov con le sue braccia, la benevolenza (Chesed) e il rigore (Gevurah), così Yaakov cinse il corpo di Samael con le proprie braccia, la sua Chesed e la sua Gevurah;

כי כן דרך המתאבקים במלחמה וכך הוא דרך מלחמת היצה"ר [היצר הרע] כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לעולם ירגיז כו' ולכן גדול כח התשובה (כי הבירור היינו ענין תשובה כו')

perché questo è il modo in cui lottano coloro che combattono corpo a corpo. E così si svolge la guerra contro l'inclinazione al male, come dissero i nostri Saggi, di benedetta memoria: «Una persona deve sempre incitare», ecc. Perciò grande è la forza del ritorno (teshuvah) (poiché il raffinamento è proprio la questione della teshuvah, ecc.),

ובמקום שבע"ת [שבעלי תשובה] כו' דמשכין ליי בחילא יתיר כו' והיינו מלחמת זלעו"ז [זה לעומת זה] דז"א ועד"ז מתברר גם האבק במלחמת זלעו"ז [זה לעומת זה] דנוק' [דנוקבא]

e «nel luogo in cui i baalei teshuvah [stanno]», ecc., poiché fanno discendere la Divinità con forza maggiore, ecc. Questa è la guerra dell'«uno di fronte all'altro» dell'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin); e analogamente anche l'avak viene raffinato nella guerra dell'«uno di fronte all'altro» della dimensione femminile / Malchus (Nukva),

וכמ"ש בזוהר ע"פ בכל לבבך כב' יצריך דא הוא רזא כו'. והאבק הוא מל' דקליפה.

come è detto nello Zohar a proposito di «con tutto il tuo cuore (levavcha)»: «con le tue due inclinazioni; questo è il mistero», ecc. E l'avak [polvere] è la sovranità (Malchus) del kelipah.

עלה עד כסה"כ [כסא הכבוד] מל' דקדושה שמבחי' מל' הוא שמשלשל מעולם ועד עולם עד מל' דעשי' [דעשיה] להיות מקור האבק כי משם יפרד כו'

Salì fino al Trono della Gloria, Malchus della santità; poiché è dal livello di Malchus che [la luce] discende di mondo in mondo, fino alla Malchus del Mondo dell'Azione (Asiyah), per essere la fonte dell'avak, poiché da lì si dirama, ecc.;

כי ז"א ונוק' [ונוקבא] דקליפה נגד ז"א ונוק' [ונוקבא] דקדושה והבירור הוא להיות מל' דקליפה נכללת במל' דקדושה וז"א בז"א דקדושה כו':

poiché l'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin) e la dimensione femminile / Malchus (Nukva) del kelipah stanno di fronte a Zeir Anpin e Nukva della santità, e il raffinamento consiste nel fatto che la Malchus del kelipah sia inclusa nella Malchus della santità, e Zeir Anpin nel Zeir Anpin della santità, ecc.



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

Informazioni su questa edizione

This edition contains the Hebrew text e the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Traduzione italiana e spiegazioni: preparate per LikuteiTorah.com con l'assistenza dell'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch) e verificate sul testo ebraico e su Sefaria; non ancora revisionate da un redattore umano. Verifica le informazioni importanti sul testo ebraico.

Il Rebbe chiese che i maamarim della parsha della settimana, la «Parsha chassidica», fossero studiati durante quella settimana, distribuendoli nei suoi sette giorni (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Perché studiarli e quali sono le brachos del Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un progetto gratuito e senza fini commerciali; qui non si vende nulla. Non affiliato a Kehot, Sefaria o alla Biblioteca Lubavitch. © likuteitorah.com

Da likuteitorah.com/it/torah-ohr/vayishlach/6/

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok